

Прилог бр.1 уз Одлуку о усвајању Правилника о ближим условима остваривања права и начину исплате солидарне помоћи запосленима НИС а.д. Нови Сад, верзија 04, број NM_049000/ND-od/002042 од 10.09.2014. године	Appendix 1 of Decision on Adoption of the Rulebook on Specific Requirements for Exercise of Right and Method of Solidarity Aid Payment to NIS j.s.c. Novi Sad Employees, 04, No. NM_049000/ND-od/002042 from 10.09.2014																																				
АУТОР: Рица Ирена, Функција за организациона питања ВЕРЗИЈА бр. 04	AUTHOR: Rica Irena, Organizational Affairs VERSION No. 04																																				
На основу пуномоћја Генералног директора НИС а.д. Нови Сад број NM_04000/ИН-ПУ/105 од 31.01.2014. године, доносим <p style="text-align: center;">ПРАВИЛНИК</p> <p style="text-align: center;">о ближим условима остваривања права и начину исплате солидарне помоћи запосленима НИС а.д. Нови Сад, верзија 04</p>	On the basis of the Power of Attorney of the Chief Executive Officer of NIS j.s.c. Novi Sad number NM_040000/IN-PU/105 from 31/01/2014 , I hereby adopt : <p style="text-align: center;">RULEBOOK</p> <p style="text-align: center;">On Specific Requirements for Exercise of Right and Method of Solidarity Aid Payment to NIS j.s.c. Novi Sad Employees, Version 04</p>																																				
<p style="text-align: center;">Садржај:</p> <table border="0"> <tr><td>1. НАМЕНА ПРАВИЛНИКА</td><td style="text-align: right;">2</td></tr> <tr><td>2. ОБЛАСТ ПРИМЕНЕ</td><td style="text-align: right;">2</td></tr> <tr><td>3. ТЕРМИНИ И ДЕФИНИЦИЈЕ</td><td style="text-align: right;">2</td></tr> <tr><td>4. ОПШТЕ ОДРЕДБЕ</td><td style="text-align: right;">3</td></tr> <tr><td>5. СОЛИДАРНА ПОМОЋ У СЛУЧАЈУ ТРОШКОВА ЛЕЧЕЊА И ТРОШКОВА НАБАВКЕ ЛЕКОВА ЗАПОСЛЕНОГ ИЛИ ЧЛАНА ЊЕГОВЕ УЖЕ ПОРОДИЦЕ И У СЛУЧАЈУ НАСТАВКА ЛЕЧЕЊА ЗАПОСЛЕНОГ ИЛИ ЧЛАНА ЊЕГОВЕ УЖЕ ПОРОДИЦЕ У БАЊАМА И КЛИМАТСКИМ ЛЕЧИЛИШТИМА</td><td style="text-align: right;">3</td></tr> <tr><td>6. ДОНАЦИЈА ЗАПОСЛЕНИМА ИЛИ ЧЛАНОВИМА ЊЕГОВЕ УЖЕ ПОРОДИЦЕ</td><td style="text-align: right;">10</td></tr> <tr><td>7.СОЛИДАРНА ПОМОЋ ЗАПОСЛЕНОМ ЗА РОЂЕЊЕ ТРЕЋЕГ ДЕТЕТА И СВАКОГ СЛЕДЕЋЕГ ДЕТЕТА</td><td style="text-align: right;">10</td></tr> <tr><td>8. НАКНАДА ТРОШКОВА ПОГРЕБНИХ УСЛУГА У СЛУЧАЈУ СМРТИ УЖЕГ ЧЛАНА ПОРОДИЦЕ, А ЧЛАНОВИМА УЖЕ</td><td></td></tr> </table>	1. НАМЕНА ПРАВИЛНИКА	2	2. ОБЛАСТ ПРИМЕНЕ	2	3. ТЕРМИНИ И ДЕФИНИЦИЈЕ	2	4. ОПШТЕ ОДРЕДБЕ	3	5. СОЛИДАРНА ПОМОЋ У СЛУЧАЈУ ТРОШКОВА ЛЕЧЕЊА И ТРОШКОВА НАБАВКЕ ЛЕКОВА ЗАПОСЛЕНОГ ИЛИ ЧЛАНА ЊЕГОВЕ УЖЕ ПОРОДИЦЕ И У СЛУЧАЈУ НАСТАВКА ЛЕЧЕЊА ЗАПОСЛЕНОГ ИЛИ ЧЛАНА ЊЕГОВЕ УЖЕ ПОРОДИЦЕ У БАЊАМА И КЛИМАТСКИМ ЛЕЧИЛИШТИМА	3	6. ДОНАЦИЈА ЗАПОСЛЕНИМА ИЛИ ЧЛАНОВИМА ЊЕГОВЕ УЖЕ ПОРОДИЦЕ	10	7.СОЛИДАРНА ПОМОЋ ЗАПОСЛЕНОМ ЗА РОЂЕЊЕ ТРЕЋЕГ ДЕТЕТА И СВАКОГ СЛЕДЕЋЕГ ДЕТЕТА	10	8. НАКНАДА ТРОШКОВА ПОГРЕБНИХ УСЛУГА У СЛУЧАЈУ СМРТИ УЖЕГ ЧЛАНА ПОРОДИЦЕ, А ЧЛАНОВИМА УЖЕ		<p style="text-align: center;">Contents:</p> <table border="0"> <tr><td>САДРЖАЈ:</td><td style="text-align: right;">1</td></tr> <tr><td>CONTENTS:</td><td style="text-align: right;">1</td></tr> <tr><td>1. PURPOSE</td><td style="text-align: right;">2</td></tr> <tr><td>2. SCOPE</td><td style="text-align: right;">2</td></tr> <tr><td>3. TERMS AND DEFINITIONS</td><td style="text-align: right;">2</td></tr> <tr><td>4. GENERAL</td><td style="text-align: right;">3</td></tr> <tr><td>5. SOLIDARITY AID IN CASES OF EMPLOYEE'S COSTS OF TREATMENT OR COSTS FOR PROCUREMENT OF MEDICINES FOR EMPLOYEE OR A CLOSE FAMILY MEMBERS AND IN CASE OF AN EMPLOYEE'E OR HIS CLOSE FAMILY MEMBER'S CONTINUING TREATMENT IN SPAS AND HEATH RESORTS</td><td style="text-align: right;">3</td></tr> <tr><td>6. DONATION TO EMPLOYEE'S OR CLOSE FAMILY MEMBERS</td><td style="text-align: right;">10</td></tr> <tr><td>7. SOLIDARY AID TO EMPLOYEE FOR THE BIRTH OF THE THIRD CHILD AND EACH NEXT CHILD</td><td style="text-align: right;">10</td></tr> <tr><td>8. REIMBURSEMENT OF FUNERAL SERVICES IN CASE OF DEATH OF THE CLOSE E</td><td></td></tr> </table>	САДРЖАЈ:	1	CONTENTS:	1	1. PURPOSE	2	2. SCOPE	2	3. TERMS AND DEFINITIONS	2	4. GENERAL	3	5. SOLIDARITY AID IN CASES OF EMPLOYEE'S COSTS OF TREATMENT OR COSTS FOR PROCUREMENT OF MEDICINES FOR EMPLOYEE OR A CLOSE FAMILY MEMBERS AND IN CASE OF AN EMPLOYEE'E OR HIS CLOSE FAMILY MEMBER'S CONTINUING TREATMENT IN SPAS AND HEATH RESORTS	3	6. DONATION TO EMPLOYEE'S OR CLOSE FAMILY MEMBERS	10	7. SOLIDARY AID TO EMPLOYEE FOR THE BIRTH OF THE THIRD CHILD AND EACH NEXT CHILD	10	8. REIMBURSEMENT OF FUNERAL SERVICES IN CASE OF DEATH OF THE CLOSE E	
1. НАМЕНА ПРАВИЛНИКА	2																																				
2. ОБЛАСТ ПРИМЕНЕ	2																																				
3. ТЕРМИНИ И ДЕФИНИЦИЈЕ	2																																				
4. ОПШТЕ ОДРЕДБЕ	3																																				
5. СОЛИДАРНА ПОМОЋ У СЛУЧАЈУ ТРОШКОВА ЛЕЧЕЊА И ТРОШКОВА НАБАВКЕ ЛЕКОВА ЗАПОСЛЕНОГ ИЛИ ЧЛАНА ЊЕГОВЕ УЖЕ ПОРОДИЦЕ И У СЛУЧАЈУ НАСТАВКА ЛЕЧЕЊА ЗАПОСЛЕНОГ ИЛИ ЧЛАНА ЊЕГОВЕ УЖЕ ПОРОДИЦЕ У БАЊАМА И КЛИМАТСКИМ ЛЕЧИЛИШТИМА	3																																				
6. ДОНАЦИЈА ЗАПОСЛЕНИМА ИЛИ ЧЛАНОВИМА ЊЕГОВЕ УЖЕ ПОРОДИЦЕ	10																																				
7.СОЛИДАРНА ПОМОЋ ЗАПОСЛЕНОМ ЗА РОЂЕЊЕ ТРЕЋЕГ ДЕТЕТА И СВАКОГ СЛЕДЕЋЕГ ДЕТЕТА	10																																				
8. НАКНАДА ТРОШКОВА ПОГРЕБНИХ УСЛУГА У СЛУЧАЈУ СМРТИ УЖЕГ ЧЛАНА ПОРОДИЦЕ, А ЧЛАНОВИМА УЖЕ																																					
САДРЖАЈ:	1																																				
CONTENTS:	1																																				
1. PURPOSE	2																																				
2. SCOPE	2																																				
3. TERMS AND DEFINITIONS	2																																				
4. GENERAL	3																																				
5. SOLIDARITY AID IN CASES OF EMPLOYEE'S COSTS OF TREATMENT OR COSTS FOR PROCUREMENT OF MEDICINES FOR EMPLOYEE OR A CLOSE FAMILY MEMBERS AND IN CASE OF AN EMPLOYEE'E OR HIS CLOSE FAMILY MEMBER'S CONTINUING TREATMENT IN SPAS AND HEATH RESORTS	3																																				
6. DONATION TO EMPLOYEE'S OR CLOSE FAMILY MEMBERS	10																																				
7. SOLIDARY AID TO EMPLOYEE FOR THE BIRTH OF THE THIRD CHILD AND EACH NEXT CHILD	10																																				
8. REIMBURSEMENT OF FUNERAL SERVICES IN CASE OF DEATH OF THE CLOSE E																																					

ПОРОДИЦЕ У СЛУЧАЈУ СМРТИ ЗАПОСЛЕНОГ 11	FAMILY MEMBERS, AND TO CLOSE FAMILY MEMBERS IN THE EVENT OF DEATH OF AN EMPLOYEE 11
7. СОЛИДАРНА ЈЕДНОКРАТНА ПОМОЋ У СЛУЧАЈУ СМРТИ ЗАПОСЛЕНОГ ИЛИ ЧЛАНА ЊЕГОВЕ УЖЕ ПОРОДИЦЕ 12	9. SOLIDARY ONE-TIME HELP DUE TO THE DEATH OF AN EMPLOYEE OR HIS CLOSE FAMILY MEMBER 12
8. ПРЕЛАЗНЕ И ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ 13	10. TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS 13
9. ПРИЛОЗИ 13	7. APPENDICES 13
КЉУЧНЕ 13	РЕЧИ: 13

<p>1. Намена правилника</p> <p>Намена Правилника о ближим условима остваривања права и начину исплате солидарне помоћи запосленима НИС а.д. је утврђивање услова, поступка и начина исплате солидарне помоћи, основа и мерила за утврђивање висине солидарне помоћи, као и финансијска помоћ запосленима у циљу унапређења здравља запослених у складу са чланом 55 тачка 5 и чланом 56 тачке 1, 2, и 4 и чланом 57 Колективног уговора бр. НМ_040700/уд-ос/04809 од 17.04.2014. године за НИС а.д. Нови Сад.</p>	<p>1. Purpose</p> <p>The purpose of the Rulebook On Specific Requirements for Exercise of Right and Method of Solidarity Aid Payment to NIS j.s.c. Novi Sad Employees, is to determine the conditions, procedure and manner of payment of solidarity aid, the basis and criteria for determining the amount of solidarity aid, and financial assistance to employees in order to improve the health of employees in accordance with Article 55, point 5 and Article 56 points 1, 2, and 4 and Article 57 of the Collective contract no. NM_040700 / ud-os / 04809 of 17/04/2014. year to NIS Novi Sad.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>2. Област примене</p> <p>Примена овог Правилника се препоручује и у зависним друштвима која су основана од стране НИС а.д. Нови Сад.</p>	<p>2. Scope</p> <p>The applicaton of this Rulebook is recommended in all subsidiaries that have been established by the NIS j.s.c. Novi Sad.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>3. Термини и дефиниције</p> <p>Послодавац: Друштво за истраживање, производњу, прераду, дистрибуцију и промет нафте и нафтних деривата и истраживање и производњу природног гаса "Нафтна индустрија Србије" а.д. Нови Сад, Народног фронта 12, Нови Сад, Република Србија;</p> <p>Запослени: Лице које је запослено код Послодавца на основу уговора о раду на неодређено време на дан подношења Захтева за солидарну помоћ у</p>	<p>3. Terms and Definitions</p> <p>Employer: Company for Research, Production, Processing, Distribution and Sales of Petroleum and Petroleum Products, and Exploration and Production of Natural Gas "Petroleum Industry of Serbia" j.s.c. Novi Sad, Narodnog fronta 12, Novi Sad, Serbia;</p> <p>Employee: A person who is, on the day of the Request for Solidarity Aid in accordance with the provisions of his Rulebook, employed by the Employer under a contract</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>складу са одредбама овог Правилника;</p> <p>Солидарна помоћ – материјална помоћ запосленом или члану његове уже породице за лечење болести, испитивања с применом различитих метода, набавку лекова и помагала и лечење у бањским и климатским лечилиштима;</p> <p>Донација запосленима – материјална помоћ запосленом или члану његове уже породице за решавање здравствених проблема за чије решавање није изричито предвиђена солидарна помоћ одредбама овог Правилника, нити се могу решити из здравственог осигурања Републике Србије, као и материјална помоћ у случају трагедије у породици;</p> <p>Чланови уже породице запосленог - незапослени брачни друг и деца запосленог до 27 година, под условом да живе у породичном домаћинству са запосленим, да нису запослена и да нису засновала брачну заједницу.</p> <p>Централизована комисија - Комисија коју именује овлашћено лице Послодавца у циљу утврђивања испуњености услова у остваривању права и начину исплате солидарне помоћи.</p>	<p>for indefinite period of time;</p> <p>Solidary help - financial aid to employee or his close family member intended for treating diseases, health tests with the usage of different methods, procurement of medicines and aids and treatment in spas and climatic health resorts;</p> <p>Donations for employees - financial aid to an employee or a member of his/her close family intended for treating health issues for which there is no explicitly provided solidarity help according to the provisions of this Rulebook, or which cannot be covered by the health insurance of the Republic of Serbia, as well as a material aid in case of a family tragedy;</p> <p>Employee's close family members - unemployed spouse and children of the employee up to 27 years old, under the condition that they share the same household with the employee, that they are not employed and that they have not established a matrimonial union.</p> <p>Centralized Commission - The Commission appointed by the Employer's authorized person whose task is to determine fulfilment of the requirements for exercising the right to solidarity aid and the method of payment thereof.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>4. Опште одредбе</p> <p style="text-align: center;">Члан 1</p> <p>Овим Правилником се ближе уређују услови и начин исплате солидарне помоћи и то:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Солидарна помоћ у случају трошкова лечења и трошкова набавке лекова за запосленог или члана његове уже породице и услучају наставка лечења запосленог или члана његове уже породице у бањама и климатским лечилиштима; 2. Донација запосленима или члану његове уже породице; 3. Солидарна помоћ запосленом за рођење трећег детета и сваког следећег детета; 4. Накнада трошкова погребних услуга за запосленог или за члана његове уже породице 5. Солидарна једнократна помоћ у случају смрти запосленог или члана његове уже породице 	<p>4. General</p> <p style="text-align: center;">Article 1</p> <p>This Rulebook regulates the specific conditions and methods of payment of solidarity aid for the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Solidarity aid in case of an employee's costs of treatment or costs for procurement of medicines for employee or a close family members and in case of an employee'e or his close family members continuing treatment in spas and heath resorts; 2. Donation to employees or his close family member; 3. Solidarity aid to employee for birth of the third child and every next child; 4. Compensation of funeral expenses for the employee or a close family member; 5. One time solidarity aid in case of employee's death or a close family member.
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>5. Солидарна помоћ у случају трошкова лечења и трошкова набавке лекова запосленог или члана његове уже</p>	<p>5. Solidarity aid in cases of employee's costs of treatment or costs for procurement of</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------

породице и у случају наставка лечења запосленог или члана његове уже породице у бањама и климатским леčiliштима

Члан 2

Солидарна помоћ у случају трошкова лечења запосленог и трошкова набавке лекова и у случају наставка лечења запосленог или члана његове уже породице у бањама и климатским леčiliштима, обухвата право запосленог НИС а.д. Нови Сад или члана његове уже породице да, под условима, на начин и по поступку који су утврђени овим Правилником, надокнади трошкове неопходне за:

- Лечење болести и операције из члана 5. овог Правилника;
- Испитивања на скенеру и магнетној резонанци због болести и операција утврђених у члану 5. овог Правилника;
- Набавку лекова са позитивне листе лекова којих нема у државним или војним апотекарским установама, односно које не рефундира у целости Фонд за здравствено осигурање. Набавка лекова односи се на лечење болести из члана 5. овог Правилника;
- Набавку оптичких помагала, ортопедских и ортодонтских помагала из члана 5. овог Правилника,
- Лечење у бањама и климатским леčiliштима у складу са чланом 6. овог Правилника.

Члан 3.

Захтев за солидарну помоћ, у складу са одредбама овог Правилника, може поднети запослени НИС а.д. Нови Сад.

Уз Захтев из претходног става, запослени је дужан да приложи:

- Фотокопију извештаја лекара специјалисте и оригинал рачуне или предрачуна уколико се захтев подноси за трошкове лечења или трошкове набавке лекова;
- Фотокопију здравствене књижице и фотокопију Извода из матичне књиге рођених за дете, уколико се Захтев подноси због трошкова набавке лекова или трошкова лечења детета;
- Потврду о незапослености брачног друга, коју издаје Национална служба за

medicines for employee or a close family members and in case of an employee'e or his close family member's continuing treatment in spas and heath resorts

Article 2

Solidary aid in case of employee's costs of treatment or costs for procurement of medicines for employee or a close family members and in case of an employee'e or his close family member's continuing treatment in spas and heath resorts includes the right of a NIS j.s.c. Novi Sad employee, or a member of his/her immediate family to receive a refund of of costs, under conditions, in the manner and as per procedure set forth in this Rulebook, for the following cases:

- Treatment of diseases and surgeries according to Article 5 of this Rulebook;
- Scanner and MRI tests caused required for illness and/or surgeries defined in Article 5 of this Rulebook;
- Procurement of A list medicines which cannot be purchased in government-owned or military pharmacy, that is, medicines which are not fully refundable by the Health Insurance Fund. Procurement of medicines refers to the treatment of diseases under Article 5 of this Rulebook;
- Procurement of optical aids, orthopedic and orthodontic aids under Article 5 this Rulebook,
- Treatment in spas and health resorts in accordance with Article 6 of this Rulebook.

Article 3

Request for Solidarity Aid, in accordance with the provisions of this Rulebook, submits an employee of NIS j.s.c. Novi Sad.

The following documents should be enclosed with a Request for Solidary Aid:

- Photocopy of the report by a specialist and original invoices or quotations if the Request is submitted to the costs of treatment or the cost of procurement of medicines;
- Photocopy of health card and photocopy of birth certificate for the child, if the Request is submitted on account of a costs of treatment or the cost of procurement of medicines for a child;
- Confirmation that spouse is unemployed, issued

запошљавање, фотокопију здравствене књижице брачног друга и фотокопију Извода из матичне књиге венчаних (или оверену Изјаву у Општини или Суду као доказ о ванбрачној заједници), уколико се захтев подноси због трошкова набавке лекова или трошкова лечења брачног друга;

- Фотокопију одбијенице Комисије Републичког Звода за здравствено осигурање о бањском опоравку, фотокопију извештаја лекара специјалисте са препоруком за бањско лечење и фотокопију отпусне листе из болнице у којој је запослени био лечен у години у којој подноси захтев за бањско лечење;
- И друге доказе који се за поједине врсте солидарне помоћи захтевају одредбама овог Правилника.

Члан 4.

Право на накнаду трошкова лечења у случају болести остварује се по рачунима чији износ није мањи од 5.000,00 динара збирно у периоду од 3 (три) месеца која претходе подношењу Захтева.

У случају да се рачун (или предрачун) подноси за набавку лекова, износ по леку не може бити мањи од 1.000,00 динара.

Послодавац ће, у складу са одредбама овог Правилника, надокнадити трошкове набавке лекова којих нема у државним или војним апотекама, односно апотекама и установама у којима се предметни лек може набавити на рецепт.

Уколико се лек не може набавити у земљи и ако не постоји одговарајућа замена, запосленом ће се надокнадити трошкови другог одговарајућег лека у иностранству - само на основу мишљења одговарајуће специјализоване установе.

Уколико запослени набави лек у иностранству, у складу са претходним ставом, има право на рефундацију износа који је платио за лек али у динарској противвредности девизног износа по званичном средњем курсу Народне банке Србије на дан доношења одлуке о одобравању солидарне помоћи, у складу са важећим прописима.

Као доказ о висини трошкова лечења или трошкова набавке лекова доставља се предрачун, рачун, односно признаница са потврдом да је плаћање извршено.

by the National Employment Service, photocopy of spouse's health card and photocopy of the Marriage Certificate (or Statement notarized in the Municipality or a Court as evidence of common-law marriage), if the Request is submitted on account of the costs of treatment or the cost of procurement of medicines for a spouse;

- Photocopy of the rejection of the Commission of the National Health Insurance for the recovery in spa, a copy of the report by a specialist with a recommendation for a spa treatment and a copy of discharge papers from the hospital where the employee was treated in the year of applying for the spa treatment;
- Other evidence required by specific types of solidarity aid, by the provisions of this Rulebook.

Article 4

The right for refund of expenses in the case of costs of treatment can be exercised only if the total amount of all invoices exceeds 5.000,00 RSD issued in the period of 3 (three) months before the date of submission of the Request. In case that invoice (or pro-forma invoice) is submitted for supply of medication, the price per one medicine cannot be less than 1.000,00 RSD.

The employer shall, in accordance with the provisions of this Rulebook, bear the costs of procurement of medicines that are not carried in public or military pharmacies and/or drugstores and facilities in which the medication can be bought with a drug prescription.

If the medicine is not available in the country and if there is no adequate replacement, the employee will be reimbursed for other appropriate medicine from abroad - on the basis of the opinions provided by relevant specialized agencies.

If an employee purchases a medicine abroad, in accordance with the preceding paragraph, he/she shall be entitled to a refund of the amount paid for the medicine, however it will be calculated in the dinar equivalent amount of foreign currency at the official middle exchange rate of the National Bank of Serbia on the day of the Decision approving the solidarity aid, in accordance with the applicable regulations.

A pro-forma invoice, an invoice, or a receipt of payment must be submitted as evidence of the cost of medical treatment or procurement of medicines.

Члан 5.

На солидарну помоћ у случају трошкова набавке лекова и трошкова лечења запослени НИС а.д. или члан његове уже породице има право само ако се односи на следеће болести и дијагнозе:

1. заразне болести (и сида),
2. малигне болести и интракранијелни тумори,
3. шећерне болести,
4. психоза,
5. церебрална парализа, мултиплекс склероза, прогресивне нервно-мишићне болести, епилепсија, изузев оперативних захвата,
6. болести дигестивног тракта (улцерозни цолитис, кронава болест),
7. болести простате и тежа оболења мокраћне бешике,
8. инфаркт и стање после инфаркта,
9. мождани удар (шлог) и стања после можданог удара као што су хемипарезе и хемиплегије, атрофије мозга,
10. глауком,
11. набавка стакла за наочаре – за стакло од диоптрије +/- 3,5, изузев додатака стаклима, као што су нпр. photo gray или photo brown стакла, пластична и фотосензитивна стакла, бифокали као и мултифокали, тј. прогресиви, естетских побољшања стакала као што је нпр. њихово тањење и изузев фотостимулације, ласерске рефлексотерапије и ласерске и магнетне стимулације,
12. хроничне болести срца као што су: хронична ("малигна") хипертензија, ангина пекторис, хронични поремећаји срчаног ритма, фебрис реуматица, вирусни миокардитис, урођене и стечене срчане мане, миокардиопатија дилататива,
13. терминална бубрежна инсуфицијенција: уремија – дијализа,
14. токсична оштећења јетре и цирроза,
15. дијагностичко-лабораторијске припреме за лечење стерилитета на основу мишљења конзилијума лекара, уз потврду да је укључена у државни програм лечења стерилитета (без набавке лекова)
16. бронхијална астма, хронични бронхитис

Article 5

Solidary aid in case of costs for treatment or costs for procurement of medicines will be granted to a NIS j.s.c. employee or a close family member only if it refers to:

1. Infectious diseases (including AIDS),
2. Malignant diseases and intracranial tumours ,
3. Diabetes,
4. Psychosis,
5. Cerebral palsy, multiple sclerosis, a progressive neuromuscular disease, epilepsy, except surgery,
6. Gastrointestinal diseases (ulcerative colitis,),
7. Prostate disease and severe disease of the bladder,
8. Cardiac arrest and post-cardiac arrest condition,
9. Cerebral stroke and post cerebral stroke condition, such as hemi paresis and hemiplegia, brain atrophy,
10. Glaucoma
11. Supply of glasses for eyeglasses of +/- 3,5 diopter and higher, except accessories to the glasses, such as photo gray or photo brown glasses, plastic or photosensitive glasses, bifocals and multifocal lenses, progressives, aesthetic improvements of glasses (such as thinning), photo stimulation, laser reflex therapy and laser and magnet stimulation,
12. Chronic heart disease, such as chronic ("malignant") hypertension, angina pectoris, chronic heart rhythm disorders, febris reumatica, viral myocarditis, congenital and acquired heart defects, miocardiopatia dilatativa,
13. Terminal renal failure: uraemia – dialysis,
14. Toxic liver damage and cirrhosis,
15. Diagnostic and laboratory preparations for the treatment of infertility, pursuant to an opinion of the council of doctors, with a certificate that the employee is included in the State Program of Treatment of Sterility (without procurement of medications)
16. Bronchial asthma, chronic obstructive bronchitis
17. Serious orthopaedic diseases and injuries of bone-joint system, such as: the installation of artificial discopathy discus, radiculopathy, arthropathy, myopathy and tendinopathy

17. теже ортопедске болести и повреде коштано-зглобног система, као што су: дископатије са уградњом вештачких дискуса, радикулопатије, артропатије, миопатије и тендинопатије праћене уградњом инплантата и набавком ортопедских помагала
18. болести штитне жлезде (хипер и хипотиреоза, Хасцхимото тиреоидитис, струма нодоса),
19. тешке урођене аномалије и деформитети (све Q шифре),
20. операција код паранодентопатије (Widmanова операција парадонтопатије и обрада парадонталног џепа), без уградње биоса и мембране по ценовнику надлежног Дома здравља,
21. тотална акрилатна протеза за одрасле (горња и/или доња) по ценовнику надлежног Дома здравља,
22. хиперлипидемија,
23. системске аутоимуне болести колагенозе (лупус, бехтерејева болест, сика синдром, реуматоид артритид...).

Члан 6.

Поред солидарне помоћи из претходног члана овог Правилника, запослени и чланови његове уже породице имају право на накнаду трошкова лечења у бањама и климатским лечилиштима, односно у лечилиштима у којима се у обављању делатности користи природни фактор лечења (гас, минерална вода, пелоид и др.) и смештаја у вишекреветним собама, који организује Послодавац у бањи, одн. лечилишту које запосленом препоручи његов изабрани лекар специјалиста и лекар из Централизоване комисије на основу дијагнозе запосленог и врсте лечења за које је одређена бања, одн. лечилиште специјализовано и уколико је те године у којој је поднео захтев за солидарну помоћ за бањско лечење, био лечен у болници што доказује Отпусном листом.

Послодавац ће надокнадити трошкове бањског лечења запосленог, једанпут годишње у трајању до 10 дана, под условом да Републички Завод за здравствено осигурање не одобрава ово бањско лечење, а запосленом је по мишљењу лекара оно неопходно, што се доказује потврдом Републичког Завода за здравствено осигурање и уколико је

followed by installing implants and supply of orthopaedic devices,

18. Thyroid disease (hyper-and hypothyroidism, Hashimoto thyroiditis, struma nodosa),
19. Severe congenital abnormalities and deformities (Q codes),
20. Operations in periodontitis (Widmann periodontal surgery and treatment of periodontal pockets) without installing BIOS and membrane charge, as per the pricelist of the competent Health Centre,
21. Total adult acrylic denture (upper and / or lower) as per the pricelist of the competent Health Centre,
22. Hyperlipidemia,
23. Collagenosis systemic autoimmune diseases (lupus, bechterew disease, sicca syndrome, rheumatoid arthritis ...).

Article 6

In addition to the solidarity aid from the previous article of this Rulebook, an employees and his close family members are entitled to receive a refund of expenses for a continued medical treatment in spas and climatic health resorts, or in medical facilities that are using natural factors for medical treatment (gas, mineral water, peloid etc.); employees have the right to be accommodated in multiple-bed rooms, as organised by the Employer and/or accommodated in spas or medical centres that the doctor of the employee and doctor of the Centralized Solidarity Aid Commission recommend based on the employee's diagnosis and the type of treatment that the employee needs and, if that year in which he submitted a request for solidarity aid for spa treatment, was treated in the hospital as evidenced by the discharge list.

Employer will refund the expenses of spa treatment for an employee, once a year in duration of 10 days, on the condition that the Republic Fund for Health Insurance is not willing to cover the expenses of the employee's spa treatment that is necessary for the employee's health by opinion of the employee's doctor, as proved by a Certificate issued by the Republic Fund for Health

<p>запослени те године био болнички лечен, што се доказује Отпусном листом из болнице.</p> <p style="text-align: center;">Члан 7.</p> <p>Послодавац ће, у складу са одредбама овог Правилника, надокнадити трошкове лечења и операције ако су они обављени у некој од државних или војних здравствених установа у Републици Србији.</p> <p>Трошкове лечења код приватног лекара или на приватној клиници (болници), Послодавац ће надокнадити само ако се болест или операција не може лечити у здравственим установама из претходног става овог Правилника, услед недостатка лекара специјалисте, квара апарата или неке ванредне ситуације, а што се доказује потврдом надлежне здравствене установе.</p> <p>Изузетно, запосленом ће се надокнадити трошкови лечења у иностранству само ако се болест не може лечити у земљи, што се доказује мишљењем конзилијума лекара и потврдом надлежне здравствене установе.</p> <p style="text-align: center;">Члан 8.</p> <p>Послодавац ће, у складу са одредбама овог Правилника, надокнадити трошкове снимања на скенеру и магнетној резонанци ако су они обављени у некој од државних или војних здравствених установа у Републици Србији.</p> <p>Трошкове снимања на скенеру и магнетној резонанци у приватној клиници, Послодавац ће надокнадити уколико апарати у државним и војним здравственим установама нису у функцији, што се доказује потврдом одговарајуће здравствене установе.</p> <p style="text-align: center;">Члан 9.</p> <p>Обрасци захтева за солидарну помоћ, саставни су део овог Правилника и то:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Шаблон 08.01.05-001; за запосленог који подноси захтев за себе, • Шаблон 08.01.05-002; за запосленог који подноси захтев за дете или брачног друга; • Шаблон 08.01.05-003; за донацију запосленом; 	<p>Insurance and, if that year in which he submitted a request for solidarity support for spa treatment, was treated in the hospital as evidenced by the discharge list.</p> <p style="text-align: center;">Article 7</p> <p>The Employer, in accordance with the provisions of this Rulebook, shall refund the cost of the medical treatment and/or surgery if these are done in public or military medical centres in Republic of Serbia.</p> <p>Medical bills that are made in private medical institutions or in private clinics (hospitals), shall be refunded by the Employer only if the illness could not be treated or the surgery could not be done in the medical facilities mentioned in previous article of this Rulebook, due to the lack of a specialist, an instrument fault or some emergency, as proven by the certificate from a state-owned medical facility .</p> <p>Exceptionally, the employee will be reimbursed for the medical treatment abroad only if the disease cannot be treated in the country, as evidenced by the opinion of the council of doctors and a health certificate by the competent institution.</p> <p style="text-align: center;">Article 8</p> <p>The employer shall, in accordance with the provisions of this Rulebook, be reimbursed for the costs of scanner and MRI tests if they were done in one of the government-owned or military medical facilities in Serbia.</p> <p>The Employer will reimburse the costs of scanner and MRI tests taken in a private clinic, if the apparatus in state-owned and military medical facilities are not in use, as evidenced by a certificate of an adequate health facility.</p> <p style="text-align: center;">Article 9</p> <p>The Solidarity Aid Request, are attached to this Rulebook as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Template 08.01.05-001; Request for Solidary Aid (for an employee who applies for himself), • Template 08.01.05-002; Request for Solidary Aid (for an employee who applies for a child or spouse), • Template 08.01.05-003; Request for Solidary Aid (for an employee donation),
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Члан 10.

Захтев за солидарну помоћ, подноси се Централизованом комисији НИС а.д. Нови Сад за солидарну помоћ (у даљем тексту: Комисија), коју именује овлашћено лице Послодавца.

Комисија се састоји од 6 (шест) чланова:

- председника комисије-представник синдиката,
- 4 (четири) представника синдиката
- 1 (једног) представника ХР.

Председник комисије и чланови комисије дужни су да именују своје заменике за случај одсуства.

Сви чланови комисије имају један глас. У случају једнаког броја гласова по захтеву запосленог, биће организован други круг гласања. Током другог круга гласања одлука о додели солидарне помоћи мора бити донета једногласно. Уколико једногласна одлука не може да буде донета, сматра се да је захтев одбијен.

Лекар специјалиста медицине рада у НИС а.д. је обавезан да присуствује седницама Комисије али нема право гласа.

Члан 11.

Комисија је дужна да, најмање два пута месечно, разматра захтеве за солидарну помоћ.

Непотпуни захтеви, враћају се подносиоцу ради допуне, односно исправке.

Захтев који је враћен ради допуне, односно исправке, Запослени је дужан допунити, односно исправити. Подносилац захтева је дужан да допуни одговарајућом, траженом документацијом, одн. исправи поднети захтев у року од 7 (седам) дана по пријему обавештења о потреби допуне, односно исправке. Уколико запослени не допуни, односно не исправи предметни захтев у остављеном року, захтев ће бити одбачен као непотпун и враћен подносиоцу.

Неоправдани захтеви, односно захтеви који не испуњавају услове утврђене овим Правилником, што се констатује предлогом Одлуке Комисије, враћају се подносиоцу захтева уз образложење.

Медицинску документацију, потврде здравствених установа, лекара и слично, разматра изабрани лекар специјалиста медицине рада, који је дужан да да своје мишљење по сваком поднетом захтеву.

Article 10

The Request for Solidarity Aid, shall be submitted to the Centralized Commission of the NIS j.s.c. Novi Sad for Solidarity Aid (hereinafter referred to as "the Commission"), appointed by the authorized person of the Employer.

The Commission shall consist of six (6) members:

- Commission Chair Trade Union Representative,
- 4 (four) representatives of trade unions
- 1 (one) representative of HR

The Chair and members of the Commission shall appoint their deputies in case of absence.

All members of the Commission have one vote. In the case of equal number of votes per an employee's request, second round of voting must be organized. During the second round the decision about the award of solidary help must be unamionus. If unamionus decision can not be agreed, it will be considered that the request is denied.

Occupational medicine doctor in the NIS j.s.c. is obliged to attend meetings of the Commission but has no voting rights.

Article 11

The Commission shall, at least twice a month, consider the Requests for Solidary Aid.

Incomplete Requests shall be returned to the employees for amendment or correction.

The employee shall supplement or correct the Request that is returned for amendment or correction, the employee. An applicant is required to complete the appropriate, required documentation, i.e. to correct the submitted document within 7 (seven) days after receiving notice of the need for additions or corrections. If the employee does not complete or does not correct the aforesaid claim within the prescribed period, the Request will be rejected as incomplete and returned to the applicant.

Unjustified Requests and/or the Requests that do not meet the requirements laid down in this Rulebook, shall be returned to the applicant with an explanation and a proposal of Decision by the Commission shall be issued to that effect..

Medical records, receipts from medical facilities, doctors and the like, are considered by the selected occupational medicine specialist, who is obliged to give his/her opinion on each Request.

Члан 12.	Article 12
<p>На основу предлога Одлуке Комисије и мишљења изабраног лекара специјалисте медицине рада, овлашћено лице Послодавца доноси одлуку о одобравању исплате за солидарну помоћ.</p> <p>За сваки одобрен захтев доноси се Одлука коју потписује ХР Директор.</p> <p>Реализацију Одлуке врши Центар за заједничке HR сервисе, Служба за обрачун зарада.</p> <p>Плаћање се врши једном месечно, након исплате коначне зараде за претходни месец.</p> <p>Евентуалне хитне исплате, код интервенција које не трпе одлагање, вршиће се и у текућем месецу.</p>	<p>On the basis of the Commission's proposal of Decision and opinion of the selected medical specialist in occupational medicine, the Employer's authorized person makes a Decision Approving Payments for Solidary Aid.</p> <p>For each approved Request, the Decision is signed by the HR Director.</p> <p>Implementation of Decisions are made in the Centre for Joint HR Services, Department for Payroll.</p> <p>Payments are made once per month, after the payment of final salary for the previous month.</p> <p>Possible emergency payments, in case of interventions that cannot be delayed, will be made in the current month.</p>

6. Донација запосленима или члановима његове уже породице	6. Donation to employee's or close family members
Члан 13.	Article 13
<p>Послодавац ће, у складу са одредбама овог Правилника обезбедити донацију запосленом или члановима његове уже породице.</p> <p>Донација се може обезбедити за случај:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. здравственог проблема запосленог, или члана његове уже породице, који није обухваћен овим Правилником, нити се може решити из здравственог осигурања Републике Србије. 2. Трагедије у породици <p>Подносилац захтева је дужан да уз захтев за донацију, поред комплетне медицинске документације и рачуна приложи и: извод из матичне књиге рођених, фотокопију здравствене књижице за члана породице, доказ о старатељству и другу потребну документацију у зависности од захтева (фотокопију платне картице, фотокопију личне карте, извод из матичне књиге венчаних).</p>	<p>The employer shall, in accordance with the provisions of this Rulebook give a donation to an employee or members of his/her immediate family.</p> <p>Donation can be provided in case of:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Health problem of the employee or a member of his/her immediate family, which is not covered by this Rulebook, nor can be covered by the health insurance of the Republic of Serbia, 2. Tragedy in the family. <p>In addition to the full medical records and bills filed with a Request for Donation, an applicant is also required to submit: a birth certificate, a copy of health insurance cards for family members, proof of guardianship, and other necessary documentation depending on the Request (copy of credit card, copy of ID cards, Marriage Certificate).</p>

7. Солидарна помоћ запосленом за рођење трећег детета и сваког следећег детета	7. Solidary Aid to Employee for the birth of the third child and each next child
Члан 14.	Article 14
<p>Послодавац је дужан да у складу са чланом 56. тачка Колективног уговора за НИС а.д. обезбеди солидарну помоћ запосленом за рођење трећег и</p>	<p>The Employer will, in accordance with Article 56 Item of the Collective Agreement for the NIS j.s.c. Novi Sad, provide a solidarity aid to an employee for the birth of</p>

<p>сваког следећег детета у висини две просечне зараде код Послодавца у месецу који претходи месецу исплате.</p> <p>Уз Молбу у слободној форми запослени је дужан да од документације приложи следеће:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Фотокопију извода из матичне књиге рођених за сва три детета (и свако следеће дете), уколико се Захтев подноси због рођења трећег и сваког следећег детета; 	<p>the third and each next child in the amount of two average salaries at the Employer in the month preceding the month of payment.</p> <p>The application of free-form work is required to submit documentation of the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Photocopy of birth certificate for all three children (and every next child), if the Request is submitted for the birth of the third and every next child;
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>8. Накнада трошкова погребних услуга у случају смрти ужег члана породице, а члановима уже породице у случају смрти запосленог</p> <p style="text-align: center;">Члан 15.</p> <p>Запослени има право на накнаду трошкова погребних услуга у случају смрти ужег члана породице, а чланови уже породице у случају смрти запосленог, највише до износа двоструке просечне зараде исплаћене код Послодавца у претходном месецу.</p> <p>Трошкови који се надокнађују запосленом до висине утврђене у ставу 1 овог члана су:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Набавка ковчега са одговарајућом опремом у њему - Набавка крста или пирамиде - Пренос покојника до гробног места - Коришћење капеле или сале за крематоријум - Коришћење звона - Формирање хумке на гробном месту - Кремација посмртних остатака, урна и похрана урне <p>Уз Молбу у слободној форми запослени је дужан да приложи следећу документацију:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Фотокопију извода из матичне књиге умрлих (умрлицу) за дете, уколико се захтев подноси због смрти детета; - Фотокопију извода из матичне књиге умрлих (умрлицу) за преминулог брачног друга и фотокопију Извода из матичне књиге венчаних (или оверену Изјаву у Општини или Суду као доказ о ванбрачној заједници), уколико се захтев подноси због смрти брачног друга; - Фотокопију Извода из матичне књиге умрлих (умрлица) за запосленог, и Извод из матичне књиге венчаних, уколико захтев подноси 	<p>8. Reimbursement of funeral services in case of death of the close e family members, and to close family members in the event of death of an employee</p> <p style="text-align: center;">Article 15</p> <p>An employee is entitled to reimbursement of funeral expenses in case of death of an close family member, and close family members are entiteled to reinbursment in the event of the death of an employee, up to double the average wage paid by the employer during the preceding month.</p> <p>Costs reimbursed to the employee up to the amount specified in paragraph 1 of this Article are:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Supply of coffins with the appropriate equipment in it - Supply Cross or pyramid - Transfer of the deceased to the grave - Use of the chapel or hall of the crematorium - The use of bells - Establishment of mounds at the grave site - Cremation of human remains, the urn and the urn storage <p>The application of free-form work is required to submit documentation of the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Photocopy of death certificate (death notice) of child, if the Request is submitted for the death of child; - Photocopy of death certificate (death notice) of spouse and photocopy of the Marriage Certificate (or Statement notarized in the Municipality or Court as an evidence of common-law marriage), if the Application is submitted for the death of spouse - Photocopy of death certificate (death notice) for an employee, and Marriage Certificate, if the Request is submitted by spouse, or a Birth Certificate, if the Request is submitted by child,
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>брачни друг, односно Извод из матичне књиге рођених за дете, уколико захтев подноси дете запосленог, када се захтев подноси због смрти запосленог,</p> <ul style="list-style-type: none"> - Оригинал рачуне или предрачуне за трошкове сахране 	<p>when the Request is submitted for the death of employee</p> <ul style="list-style-type: none"> - original receipt or invoice for the costs of funeral
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>9. Солидарна једнократна помоћ у случају смрти запосленог или члана његове уже породице</p> <p style="text-align: center;">Члан 16.</p> <p>Породица запосленог има право на солидарну једнократну помоћ у случају да је смрт запосленог наступила као последица несреће на послу, у висини пет просечних зарада код Послодавца у месецу који претходи месецу у коме се врши исплата помоћи, а за случај смрти – у висини три просечне зараде код Послодавца.</p> <p>Запослени има право на солидарну једнократну помоћ у случају смрти ужег члана његове породице у висини од 20.000,00 динара.</p> <p>Уз Молбу у слободној форми запослени је дужан да приложи следећу документацију:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Фотокопију извода из матичне књиге умрлих (умрлицу) за дете, уколико се захтев подноси због смрти детета; - Фотокопију извода из матичне књиге умрлих (умрлицу) за преминулог брачног друга и фотокопију Извода из матичне књиге венчаних (или оверену Изјаву у Општини или Суду као доказ о ванбрачној заједници), уколико се захтев подноси због смрти брачног друга; <p>Фотокопију Извода из матичне књиге умрлих (умрлица) за запосленог, доказ да је смрт запосленог наступила као последица несреће на послу (фотокопија извештаја надлежног органа) и Извод из матичне књиге венчаних, уколико захтев подноси брачни друг, односно Извод из матичне књиге рођених за дете, уколико захтев подноси дете запосленог, када се захтев подноси због смрти запосленог.</p>	<p>9. Solidary one-time help due to the death of an employee or his close family member</p> <p style="text-align: center;">Article 16</p> <p>Family of the employee has the right to receive a solidarity one-time aid in case an employee's death occurred as a result of an accident at work, in the amount of five average salaries at the Employer in the month preceding the month in which the aid payment is made, and in case of death - in the amount of three average salaries at the Employer.</p> <p>Employees have the right to solidarity aid due to the death of a member of the close family of an employee, in the amount of 20,000.00 dinars.</p> <p>The application of free-form work is required to submit the following documents:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Photocopy of death certificate (death notice) of child, if the Request is submitted for the death of child; - Photocopy of death certificate (death notice) of spouse and photocopy of the Marriage Certificate (or Statement notarized in the Municipality or Court as an evidence of common-law marriage), if the Application is submitted for the death of spouse <p>Photocopy of death certificate (death notice) for an employee, evidence that death was caused by work accident (photocopy of the competent authority's report) and Marriage Certificate, if the Request is submitted by spouse, or a Birth Certificate, if the Request is submitted by child, when the Request is submitted for the death of employee.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>10.Прелазне и завршне одредбе</p> <p>Члан 17.</p> <p>Уколико се утврди да је запослени остварио право или покушао да оствари право подносећи фалсификовану или лажну документацију, против њега ће бити покренут дисциплински поступак.</p> <p>У случају да је Послодавац исплатио одређени износ солидарне помоћи на основу фалсификоване или лажне документације коју је запослени поднео, запослени је дужан да уплаћени износ солидарне помоћи врати Послодавцу.</p> <p>Члан 18.</p> <p>Ступањем на снагу овог правилника, престаје да важи поглавље IV које се односи на Накнаду штете због уништења или оштећења објеката за становање запосленог, услед елементарних непогода или других ванредних догађаја Правилника о ближим условима остваривања права и начину исплате солидарне помоћи број 40/7, од 26. маја 2006. године.</p>	<p>10. Transitional and Final Provisions</p> <p>Article 17</p> <p>If it is determined that an employee has exercised his/her right or attempted to exercise the right by submitting false or forged documents, disciplinary proceedings shall be initiated against him/her.</p> <p>If the employer was paid a certain amount of solidarity aid on the basis of forged or fraudulent documentation submitted by the employee, the employee will return the amount paid for solidarity aid to the Employer.</p> <p>Article 18</p> <p>With the entry of this Rulebook into force, ceases to be valid Chapter 4 relating to the compensation of damage due to destruction of facilities for employee housing, due to natural disasters or other emergencies from the Rulebook on Specific Conditions and Manner of Exercising the Right to Solidarity Aid No. 40/7 of 26 May 2006.</p>
<p>11.Прилози</p> <ul style="list-style-type: none"> – Шаблон 08.01.05-001; Захтев за солидарну помоћ (за запосленог који захтев подноси за себе), – Шаблон 08.01.05-002; Захтев за солидарну помоћ (за запосленог који подноси захтев за дете или брачног друга); – Шаблон 08.01.05-003; Захтев за солидарну помоћ (за донацију запосленом). 	<p>11. Appendices</p> <ul style="list-style-type: none"> – Template 08.01.05-001; Request for Solidarity Aid (for an employee who applies for himself/herself) – Template 08.01.05-002; Request for Solidarity Aid (for an employee who applies for a child or spouse); – Template 08.01.05-003; Request for Solidarity Aid (for employee donation).
<p>КЉУЧНЕ РЕЧИ:</p> <p>Солидарна помоћ, донација, болест, повреда, смрт</p>	<p>KEY WORDS:</p> <p>Solidarity help, donation, illness, injury, death</p>